

北京市绿色印刷工程——优秀青少年读物绿色印刷示范项目

世界儿童文学精选

· 拼音美绘本 ·

绿山墙的安妮

◆ 曹文轩作序推荐 ◆

[加] 蒙哥马利 原著
孙 静 改写

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

• 世界儿童文学精选 •



绿山墙的安妮

[加] 蒙哥马利 原著
孙 静 改写

北京出版集团公司
北京少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

绿山墙的安妮 / (加) 蒙哥马利 (Montgomery, L.)
原著 ; 孙静改写. — 北京 : 北京少年儿童出版社,
2014.5

(世界儿童文学精选 : 拼音美绘本)

ISBN 978 - 7 - 5301 - 3913 - 4

I. ①绿… II. ①蒙… ②孙… III. ①汉语拼音—儿
童读物 IV. ①H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第003336号

世界儿童文学精选 拼音美绘本

绿山墙的安妮

LÜSHANQIANG DE ANNI

[加] 蒙哥马利 原著

孙 静 改写

*

北 京 出 版 集 团 公 司 出 版
北 京 少 年 儿 童 出 版 社

(北京北三环中路6号)

邮政编码:100120

网 址 : [www . bph . com . cn](http://www.bph.com.cn)

北 京 出 版 集 团 公 司 总 发 行

新 华 书 店 经 销

北 京 京 都 六 环 印 刷 厂 印 刷

*

787毫米×1092毫米 16开本 10.5印张 80千字

2014年5月第1版 2014年5月第1次印刷

ISBN 978 - 7 - 5301 - 3913 - 4

定价:18.80元

质量监督电话:010-58572393

xù yán 序 言

yī běn hǎo shū jiù shì yī lún tài yáng 一本好书，就是一轮太阳

cáo wén xuān
曹文轩

yī gè liáng hǎo de yuè dú xí guàn huì ràng rén zhōng shēn shòu
一个良好的阅读习惯，会让人终身受

yì dàn wǒ men bì xū chéng rèn dú shū rén yǔ bù dú shū rén jiù shì
益。但我们必须承认读书人与不读书人就是

bù yī yàng zhè cóng qì zhì shàng biàn kě kàn chū dú shū rén de qì
不一样，这从气质上便可看出。读书人的气

zhì shì dú shū rén de qì zhì zhè qì zhì shì yóu lián mián bù duàn de
质是读书人的气质，这气质是由连绵不断的

yuè dú qián yí mò huà chéng jiù de yǒu xiē rén jiù zào wù zhǔ chuàng
阅读潜移默化成就的。有些人，就造物主创

zào le tā men zhè xiē máo pī ér yán shì háo wú mèi lì de shèn zhì
造了他们这些毛坯而言，是毫无魅力的，甚至

shì chǒu de rán ér dú shū shēng yá jū rán shǐ tā men huò dé le
是丑的，然而，读书生涯居然使他们获得了

xīn shēng yī rán hái shì cóng qián de shēn cái yǔ miàn kǒng què yǒu le
新生。依然还是从前的身材与面孔，却有了

yī zhǒng bǐ shēn cái miàn kǒng guì zhòng de duō de jiào qì zhì de
一种比身材、面孔贵重得多的叫“气质”的

dōng xi dú shū bù jǐn kě yǐ péi yǎng rén liáng hǎo de qì zhì ér
东西。读书不仅可以培养人良好的气质，而

qiě yě néng ràng rén zhǎng jīng shen yī gè rén huó zài zhè ge shì jiè
且也能让人长精神。一个人活在这个世界上，

shàng kào de jiù shì jīng qì shén de zhī chēng ér nà xiē hǎo shū
上，靠的就是精、气、神的支撑，而那些好书

jiù shì yuán yuán bù duàn tí gōng jīng qì shén yíng yǎng de suǒ zài
就是源源不断提供精、气、神营养的所在。

dú shū shì wǒ men shēng mìng zhōng bù kě huò quē de lìng rén xīn
读书是我们生命中不可或缺的令人心

kuàng shén yí de bù fēn wǒ men zài shū de shì jiè zhōng liú lián zài
旷神怡的部分。我们在书的世界中流连，在

shū de shì jiè zhōng táo zuì zài shū de shì jiè zhōng jìng tīng zì jǐ shēng
书的世界中陶醉，在书的世界中静听自己生

zhǎng de bá jié shēng shū hái gěi le wǒ men fǔ wèi gěi le wǒ men
长的拔节声。书还给了我们抚慰，给了我们

ān níng zài yuè dú zhōng wǒ men huò dé le gèng duō guān yú zhè ge
安宁。在阅读中，我们获得了更多关于这个

shì jiè de jīng yì shén suǐ yǔ zhēn dì
世界的精义、神髓与真谛。

yī běn hǎo shū jiù shì yī lún tài yáng yī qiān běn hǎo shū
一本好书，就是一轮太阳。一千本好书，

jiù shì yī qiān lún tài yáng càn làn qiān yáng huì zhào liàng wǒ men qián
就是一千轮太阳。灿烂千阳，会照亮我们前

jìn de fāng xiàng yě huì ràng zhè ge shì jiè suǒ yǒu de mì mì zài wǒ
进的方向，也会让这个世界的所有的秘密在我

men miàn qián yī lǎn wú yú de zhǎn kāi
们面前一览无余地展开。

zhuān jiā dǎo dú 专 家 导 读



měi guó dà wén háo mǎ kè tǔ wēn shuō guò ān nī shì jì
美国大文豪马克·吐温说过，“安妮是继
bù xiǔ de ài lì sī zhī hòu zuì lìng rén gǎn dòng hé xǐ ài de ér tóng
不朽的爱丽丝之后最令人感动和喜爱的儿童
xíng xiàng yī gè duō shì jì yǐ lái ān nī jī lì zhe shì jiè shàng
形象”，一个多世纪以来，安妮激励着世界上
chéng qiān shàng wàn de nǚ hái ér chéng wéi le tā men chéng zhǎng zhōng de
成千上万的女孩儿，成为了她们成长中的
bǎng yàng
榜样。

dú zhě wán wán quán quán bèi ān nī shēn shàng nà zhǒng āo tū xiān
读者完完全全被安妮身上那种凹凸鲜
míng de gè xìng xī yǐn zhù le ān nī shì yī gè lè guān xiàng shàng
明的个性吸引住了——安妮是一个乐观向上
de nǚ hái ér tā tiān zhēn shàn liáng jiàn kāng yáng yì zhe yī gǔ
的女孩儿，她天真，善良，健康，洋溢着一股
wàng shèng de shēng mìng huó lì
旺盛的生命活力。

qí shí ān nī zuì dǎ dòng rén de hái shì tā duì měi hǎo shēng
其实，安妮最打动人的，还是她对美好生

huó de nà fèn chū zì běn néng de xiàng wǎng yǔ nǚ lì ān nī de kě
活的那份出自本能的向往与努力。安妮的可

ài zài yú tā jì shì yī gè pǔ tōng de nǚ hái ér yòu bù shì yī gè
爱在于她既是一个普通的女孩儿，又不是一个

pǔ tōng de nǚ hái ér nǚ hái zi men xǐ huan dú ān nī de gù shì
普通的女孩儿。女孩子们喜欢读安妮的故事，

jiù shì yīn wèi tā men cóng ān nī zhè ge pǔ tōng yòu bù pǔ tōng de nǚ
就是因为她们从安妮这个普通又不普通的女

hái ér shēn shàng kàn dào le zì jǐ de yǐng zi zhǎo dào le gòng míng
孩儿身上看到了自己的影子，找到了共鸣。

jīng shòu gǔ bǎn ér yòu yán lì de yuē sè fēn lǎo gū nai nai
精瘦、古板而又严厉的约瑟芬老奶奶，

shì shū lǐ de yī gè rén wù ān nī bàn yè tiào shàng chuáng shí chà
是书里的一个人物，安妮半夜跳上床时差

diǎnr bǎ tā cǎi sǐ kě zhè ge lǎo gū nai nai hòu lái què ài
点儿把她踩死。可这个老奶奶，后来却爱

shàng le ān nī
上了安妮。

wǒ men bǐ tā yú kuài hé xìng fú zhǐ yào wǒ men fān kāi shū
我们比她愉快和幸福，只要我们翻开书。

péng yì
彭 懿

zhù míng ér tóng wén xué zuò jiā ér tóng wén xué lǐ lùn jiā shè yǐng jiā
著名儿童文学作家、儿童文学理论家、摄影家

zuò zhě dǎng àn 作者档案



méng gē mǎ lì
蒙哥马利

méng gē mǎ lì shì jiā ná dà nǚ zuò jiā tā yī suì duō de shí
蒙哥马利是加拿大女作家。她一岁多的时
hou mǔ qīn jiù qù shì le fù qīn jiāng tā tuō fù gěi tā de zǔ fù
候，母亲就去世了，父亲将她托付给她的祖父，
zhī shēn qù wài dì móu shēng shào nǚ shí dài de méng gē mǎ lì shì gè
只身去外地谋生。少女时代的蒙哥马利是个
xǐ ài huàn xiǎng xīn sī xì nì de nǚ hái ér tā xǐ huān wén xué jiǔ
喜爱幻想、心思细腻的女孩儿，她喜欢文学，九
suì shí kāi shǐ xiě shī shí wǔ suì shí tā de shī zuò shǒu cì bèi yìn chéng
岁时开始写诗，十五岁时她的诗作首次被印成
qiān zì kān dēng chū lái yī bā jiǔ sì nián tā kāi shǐ chuàng zuò dì yī
铅字刊登出来。一八九四年，她开始创作第一
bù zhù zuò lǜ shān qiáng de ān nī zhè bù zuò pǐn yī chū
部著作——《绿山墙的安妮》。这部作品一出
bǎn jiù chéng wéi hōng dòng quán guó de chàng xiāo shū rú jīn zhè
版，就成为轰动全国的畅销书。如今，这
bù zuò pǐn yǐ bèi fān yì chéng jìn bǎi zhǒng yǔ yán fēng mǐ quán shì jiè
部作品已被翻译成近百种语言，风靡全世界。

rén wù diǎn jī 人物点击



ān nī xuě lì mǎn liǎn què bān shū zhe liǎng tiáo xiǎo biàn zi
安妮·雪莉：满脸雀斑、梳着两条小辫子

de hóng fà nǚ hái ér zài tā hěn xiǎo de shí hou fù mǔ qīn jiù qù
的红发女孩儿。在她很小的时候，父母亲就去

shì le tā bèi ài dé huá wáng zǐ dǎo shang de yī duì lǎo xiōng mèi shōu
世了，她被爱德华王子岛上的一对老兄妹收

yǎng cóng cǐ kāi shǐ le zhǎn xīn de shēng huó ān nī shì gè tiān zhēn kāi
养，从此开始了崭新的生活。安妮是个天真开

lǎng xǐ huān huàn xiǎng rè ài dà zì rán de xiǎo gū niang suī rán
朗、喜欢幻想、热爱大自然的小姑娘，虽然

zāo yù le zhǒng zhǒng bù xìng dàn tā bìng méi yǒu bèi kǔ nàn jī kuǎ
遭遇了种种不幸，但她并没有被苦难击垮。

tā yòng zì jǐ de kuài lè zhēn chéng hé shàn liáng zhào liàng le yuán lái
她用自己的快乐、真诚和善良，照亮了原来

chén mèn de lǜ shān qiáng yě gǎn rǎn le xiǎo zhèn shang de měi gè rén
沉闷的绿山墙，也感染了小镇上的每个人。

dài ān nà bā lǐ ān nī zuì hǎo de péng you tā piào liang
黛安娜·巴里：安妮最好的朋友，她漂亮

shàn liáng rè qíng kāi lǎng hé ān nī jī hū xíng yǐng bù lí
善良，热情开朗，和安妮几乎形影不离。



mù lù
目录



bù shòu huān yíng de nǚ hái zi 1
不受欢迎的女孩子 1

nìng kě huí gū ér yuàn 22
“宁可回孤儿院！” 22

ān nī fā nù le 40
安妮发怒了 40

yī lián chuàn má fan 58
一连串麻烦 58

huài shì yě néng biàn chéng hǎo shì 82
坏事也能变成好事 82

xū róng de dài jià 102
虚荣的代价 102

guāng róng yǔ mèng xiǎng 118
光荣与梦想 118

ān nī de xuǎn zé 130
安妮的选择 130

dú hòu gǎn 151
读后感 151

yuè dú bǐ jì 153
阅读笔记 153



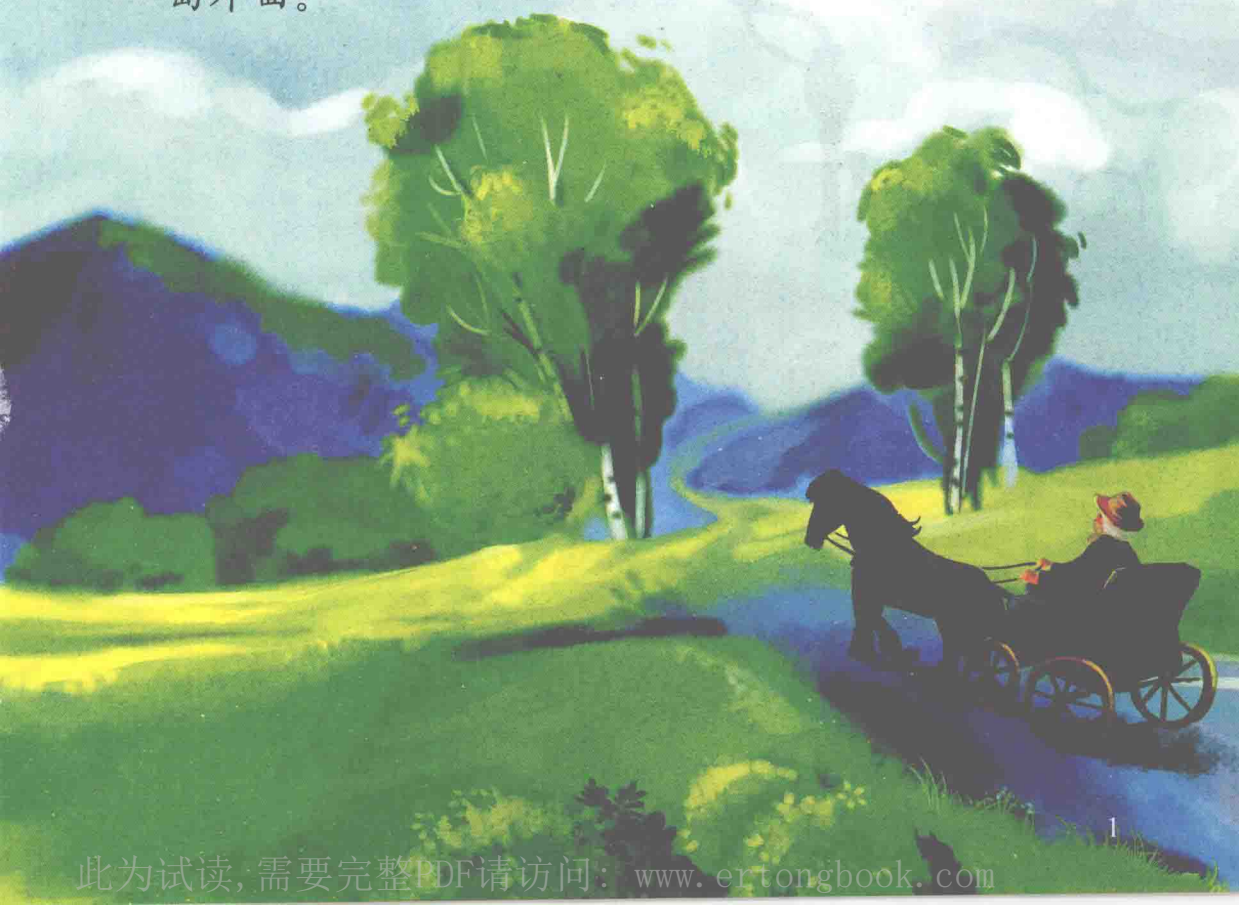
bù shòu huān yíng de nǚ hái zi
不 受 欢 迎 的 女 孩 子

liù yuè chū de yí gè xià wǔ yí jiàn guài shì yǐn qǐ le léi qiè ěr lín dé
六 月 初 的 一 个 下 午 ， 一 件 怪 事 引 起 了 雷 切 尔 · 林 德

tài tai de zhù yì hěn shǎo chū mén de mǎ xiū kǎ sī bó tè chuān zhe zuì hǎo de yī
太 太 的 注 意 ： 很 少 出 门 的 马 修 · 卡 思 伯 特 穿 着 最 好 的 衣

fu jià zhe mǎ chē zhèng wǎng dà lù shàng zǒu kàn yàng zi shì yào dào ā féng lì bàn
服 ， 驾 着 马 车 正 往 大 路 上 走 ， 看 样 子 是 要 到 阿 冯 利 半

dǎo wài miàn
岛 外 面 。



tài yáng cóng xī biān chū lái yě bù huì bǐ zhè gèng xī qí mǎ xiū kě shì shì jiè
太阳从西边出来也不会比这更稀奇，马修可是世界
shàng zuì zuì hài xiū de nán zǐ tā bù xí guàn hé mò shēng rén shuō huà bù yuàn yì
上最最害羞的男子，他不习惯和陌生人说话，不愿意
dào rén duō de dì fang yě bù xǐ huan bài fāng qīn yǒu zěn me huì zài nóng máng
到人多的地方，也不喜欢拜访亲友……怎么会在农忙
jì jié chū mén ne hào qí xīn jí qiáng de lín dé tài tài jué dìng qīn zì qù mǎ xiū
季节出门呢？好奇心极强的林德太太决定亲自去马修
jiā dǎ tīng yī xià
家打听一下。

lín dé tài tài lái dào mǎ xiū jiā de lǜ shān qiáng nóng shè de shí hou mǎ xiū
林德太太来到马修家的绿山墙农舍的时候，马修
de mèi mei mǎ lì lā zhèng zài zhī máo yī tā shēn hòu de cān zhuō shàng yǐ jīng bǎi hǎo
的妹妹玛丽拉正在织毛衣，她身后的餐桌上已经摆好
le wǎn cān yǒu sān zhī pán zi kàn lái mǎ xiū huì dài yī gè rén
了晚餐，有三只盘子，看来马修会带一个人

huí lái hē chá pán zi lǐ zhǐ yǒu suān píng guǒ
回来喝茶。盘子里只有酸苹果
jiàng hé bǐng zhè xiē pǔ tōng de shí wù kě
酱和饼这些普通的食物，可

jiàn zhè ge kè rén yīng gāi bù
见这个客人应该不
shì shén me tè shū rén wù kě
是什么特殊人物。可
shì mǎ xiū wèi shén me chuān
是，马修为什么穿
zhe zhèng zhuāng ne lín dé
着正装呢？林德
tài tai bèi zhè yī qiè nòng
太太被这一切弄
hú tu le
糊涂了。





wǎn shàng hǎo léi qiè ěr mǎ lì lā yú kuài de dǎ zhāo hu tiān qì bù
 “晚上好，雷切尔，”玛丽拉愉快地打招呼，“天气不
 cuò kuài zuò xià jiā lǐ rén dōu hái hǎo ba
 错，快坐下，家里人都还好吧？”

mǎ lì lā shēn cái shòu gāo tóu fa yǐ jīng yǒu xiē huī bái le pán chéng yī
 玛丽拉身材瘦高，头发已经有些灰白了，盘成一
 gè jiē shí de fà jì liǎng gè fà qiǎ jǐn jǐn de chā zài lǐ miàn kàn shàng qù fēi
 个结实的发髻，两个发卡紧紧地插在里面，看上去非
 cháng yán sù
 常严肃。

yī qiè dōu hǎo xiè xie lín dé tài tai shuō bù guò gāng cái kàn dào
 “一切都好，谢谢。”林德太太说，“不过，刚才看到
 mǎ xiū chū yuǎn mén shí wǒ hái dān xīn shì nǐ shēn tǐ bù shū fu tā qù qǐng yī
 马修出远门时，我还担心是你身体不舒服，他去请医
 shēng le
 生了。”

mǎ lì lā rěn bù zhù wēi xiào le yī xià zǎo liào dào lín dé tài tai kàn dào mǎ
 玛丽拉忍不住微笑了一下，早料到林德太太看到马
 xiū chū mén huì hào qí guǒ rán lái le ā bù wǒ shēn tǐ hái hǎo zhǐ shì zuó
 修出门会好奇，果然来了。“啊，不，我身体还好，只是昨
 tiān yǒu diǎnr tóu tòng ér yǐ mǎ lì lā shuō tā shì qù bù lài tè hé le wǒ
 天有点儿头痛而已。”玛丽拉说，“他是去布赖特河了。我
 men dǎ suàn cóng xīn sī kē xià de gū ér yuàn lǐ líng yǎng yī gè xiǎo nán hái ér tā zuò
 们打算从新斯科夏的孤儿院里领养一个小男孩儿，他坐
 jīn wǎn de huǒ chē lái
 今晚的火车来。”

jiù shì tīng shuō mǎ xiū qù yíng jiē cóng ào dà lì yà lái de dài shǔ lín dé tài
 就是听说马修去迎接从澳大利亚来的袋鼠，林德太
 tai yě bù huì zhè me zhèn jīng tā nǎo zi lǐ mào chū le yī chuàn dài zhe jīng tàn hào
 太也不会这么震惊。她脑子里冒出了一串带着惊叹号
 de jù zi yī gè nán hái ér mǎ lì lā hé mǎ xiū yào líng yǎng hái zǐ gū
 的句子！一个男孩儿！玛丽拉和马修要领养孩子！孤
 ér yuàn
 儿院！

shì zhēn de ma mǎ lì lā zěn me huì mào chū zhè yàng yī gè zhǔ yì
 “是真的吗，玛丽拉？怎么会冒出这样一个主意？”

lín dé tài tai wèn

林德太太问。

ò zhè jiàn shì wǒ men kǎo lù le chà bu duō yí gè dōng tiān le shèng dàn
“哦，这件事我们考虑了差不多一个冬天了。圣诞

jié qián sī pān sài tài tai shuō tā dǎ suàn chūn tiān shí qù lǐng yǎng yí gè nǚ hái er
节前，斯潘塞太太说她打算春天时去领养一个女孩儿。

nà yǐ hòu wǒ hé mǎ xiū shāng liang le hǎo jǐ cì wǒ men xiǎng yào gè nán hái zi bāng
那以后，我和马修商量了好几次，我们想要个男孩子帮

mǎ xiū zuò diǎnr shì tā nián suì dà le shēn tǐ yě bù hǎo gù gè hé shì de bāng
马修做点儿事，他年岁大了，身体也不好，雇个合适的帮

shǒu yòu bù róng yì xiǎng lái xiǎng qù wǒ men jué dìng qǐng sī pān sài tài tai qù gū
手又不容易。想来想去，我们决定请斯潘塞太太去孤

ér yuàn shí yě bāng wǒ men xuǎn yí gè hái zi yí gè shí yī suì zuǒ yòu de líng lì ké
儿院时也帮我们选一个孩子，一个十一岁左右的伶俐可

kào de nán hái er zhè me dà de hái zi kě yǐ zuò xiē jiǎn dān de zá huór ér
靠的男孩儿。这么大的孩子可以做些简单的杂活儿，而

qiě wǒ men dǎ suàn hǎo hǎo péi yǎng tā gěi tā yí gè wēn nuǎn de jiā yào sòng tā
且我们打算好好儿培养他，给他一个温暖的家，要送他

qù shàng xué
去上学。”

jīn tiān wǒ men shōu dào le sī pān sài tài tai de diàn bào tā chéng jīn tiān xià
“今天我们收到了斯潘塞太太的电报，他乘今天下

wǔ wǔ diǎn bàn de huǒ chē dào mǎ xiū qù jiē tā le
午五点半的火车到。马修去接他了。”

lín dé tài tai hěn bù kè qì de shuō tīng zhe mǎ lì lā zhè me zuò shǎ tòu
林德太太很不客气地说：“听着，玛丽拉，这么做傻透

le tài wēi xiǎn le……shéi zhī dào huì lǐng lái gè shén me yàng de hái zi bǎ mò
了，太危险了……谁知道会领来个什么样的孩子，把陌

shēng de hái zi jiē dào jiā lǐ tài mào xiǎn le
生的孩子接到家里太冒险了。

shàng xīng qī bào zhǐ shàng shuō yí duì fū fù lǐng yǎng de nán hái er bàn yè lǐ
“上星期报纸上说，一对夫妇领养的男孩儿半夜里

gù yì fàng huǒ chà diǎnr bǎ tā men shāo sǐ wǒ hái tīng shuō yǒu gè lǐng lái de hái
故意放火，差点儿把他们烧死。我还听说有个领来的孩

zi yǒu hē shēng jī dàn de máo bìng zěn me dōu gǎi bù diào nǐ men zěn me bù hé
子有喝生鸡蛋的毛病，怎么都改不掉……你们怎么不和



wǒ shāng liang shāng liang a lǐng yǎng hái zǐ zhè zhǒng shì qing tài huāng táng le
我商量商量啊……领养孩子这种事情太荒唐了！”

tīng wán zhè xiē huà mǎ lì lā rén jiù bù huāng bù máng de zhī zhe máo yī
听完这些话，玛丽拉仍旧不慌不忙地织着毛衣，
shuō nǐ de huà yě yǒu dào lǐ léi qiè ěr wǒ yě dān xīn kě mǎ xiū dǎ dìng le
说：“你的话也有道理，雷切尔，我也担心，可马修打定了
zhǔ yì
主意。”

hǎo ba dàn yuàn shì suì rén yuàn lín dé tài tai shuō tā yào shì fàng huǒ
“好吧，但愿事遂人愿。”林德太太说，“他要是放火
bǎ lǜ shān qiáng shāo guāng huò zhě wǎng jǐng lǐ tóu dú kě bié guài wǒ méi tí xǐng
把绿山墙烧光，或者往井里投毒，可别怪我没提醒
guò nǐ tīng shuō zài xīn bù lún sī wéi kè yī gè bèi shōu yǎng de hái zǐ wǎng jǐng
过你。听说在新布伦斯维克，一个被收养的孩子往井
lǐ tóu le dú yī jiā rén dōu sàng le mìng bù guò zhè hǎo xiàng shì nǚ hái zǐ
里投了毒，一家人都丧了命。不过，这好像是女孩子
gàn de
干的。”

duì ya wǒ men yòu bù shì
“对呀，我们又不是
lǐng yǎng nǚ hái zǐ mǎ lì lā
领养女孩子。”玛丽拉
shuō wǒ men cóng méi xiǎng guò lǐng
说，“我们从没想过领
yǎng nǚ hái r
养女孩儿。”

lín dé tài tai běn dǎ
林德太太本打
suàn yī zhí děng dào mǎ xiū tā
算一直等到马修他
men huí lái kě xiǎng dào
们回来，可想到
hái děi zài děng shàng
还得再等上
liǎng gè duō xiǎo
两个多小



shí tā jué dìng xiān qù luó bó tè bèi ěr jiā gào su tā men zhè zhuāng xīn wén
时,她决定先去罗伯特·贝尔家,告诉他们这桩新闻。

zhè ge xiāo xī yī dìng huì yǐn qǐ yī cháng hōng dòng
这个消息一定会引起一场轰动。

zhēn ràng rén nán yǐ xiāng xìn lín dé tài tai biān zǒu biān zì yán zì yǔ
“真让人难以相信!”林德太太边走边自言自语,

wǒ wèi nà ge hái zi gǎn dào wǎn xī mǎ xiū hé mǎ lì lā duì yǎng yù hái zi yī
“我为那个孩子感到惋惜,马修和玛丽拉对养育孩子一

wú suǒ zhī xiǎng dào lǜ shān qiáng nóng shè yào zhù zhe yī ge xiǎo hái zi zǒng jué de
无所知。想到绿山墙农舍要住着一个小孩子,总觉得

hěn qí guài wǒ kě bù yuàn yì zuò nà ge hái zi zhēn yǒu diǎnr tóng qíng tā
很奇怪!我可不愿意做那个孩子,真有点儿同情他

ya hǎo xīn de lín dé tài tai duì zhe yě méi guī cóng zhè yàng shuō rú guǒ xiàn
呀!”好心的林德太太对着野玫瑰丛这样说。如果现

zài tā kàn dào le zhèng zài chē zhàn děng mǎ xiū de nà ge hái zi tā de lián mǐn zhī
在她看到了正在车站等马修的那个孩子,她的怜悯之

xīn kǒng pà huì gèng shēn zhòng
心恐怕会更深重。

mǎ xiū zài huǒ chē zhàn jì méi yǒu jiàn dào huǒ chē yě méi yǒu jiàn dào nán hái zi
马修在火车站既没有见到火车,也没有见到男孩子。

tā zhǐ hǎo zǒu guò qù xiàng zhǔn bèi xià bān de zhàn zhǎng dǎ tīng wǔ diǎn bàn de huǒ chē
他只好走过去向准备下班的站长打听五点半的火车

dào le méi yǒu
到了没有。

bàn xiǎo shí qián dào de zǎo kāi zǒu le zhàn zhǎng dá dào kě liú le ge
“半小时前到的,早开走了。”站长答道,“可留了个

chéng kè yī ge xiǎo nǚ hái er zài nà biān é luǎn shí duī shàng zuò zhe
乘客,一个小女孩儿,在那边鹅卵石堆上坐着。

wǒ qǐng tā dào hòu chē shì tā què gào su wǒ tā xǐ huan wài
我请她到候车室,她却告诉我她喜欢‘外

miàn kāi kuò de tiān dì yīn wèi néng yùn yòng xiǎng
面开阔的天地’,因为‘能运用想

xiàng lì zhēn shì ge guài hái zi
象力’。真是怪孩子!”

nǚ hái zi mǎ xiū dāi zhù
“女孩子?”马修呆住



le wǒ yào jiē yī gè nán hái zi sī pān sāi fū rén dài gěi wǒ de shì yī gè nán
了，“我要接一个男孩子。斯潘塞夫人带给我的的是一个男
hái r kě shì
孩儿。可是……”

zhàn zhǎng shuō wán jiù lí kāi le liú xià mǎ xiū yī gè rén lái zuò yī jiàn duì
站长说完就离开了，留下马修一个人来做一件对
tā lái shuō bǐ qù lǎo hǔ dòng bá lǎo hǔ hú zi hái nán de shì qing qù wèn yī
他来说比去老虎洞拔老虎胡子还难的事情——去问一
gè méi yǒu fù mǔ de mò shēng nǚ hái zi tā wèi shén me bù shì nán hái r
个没有父母的陌生女孩子，她为什么不是男孩儿。

mǎ xiū tuō zhe liǎng tiáo tuǐ màn màn de wǎng huí zǒu xīn lǐ àn àn jiào kǔ
马修拖着两条腿慢慢地往回走，心里暗暗叫苦。

nà nǚ hái zi kě shì yī zhí zhù yì zhe mǎ xiū de yī jǔ yī dòng ne
那女孩子可是一直注意着马修的一举一动呢。

tā shì gè shí suì shàng xià de hái zi shàng shēn chuān zhe yī jiàn fàn huáng
她是个十岁上下的孩子，上身穿着一件泛黄
de wài tào tóu dài yī dǐng tuì sè de shuǐ bīng mào nóng mì
的外套，头戴一顶褪色的水兵帽，浓密

de hóng tóu fa shū chéng liǎng tiáo biàn zi cāng bái
的红头发梳成两条辫子，苍白

shòu ruò de liǎn shàng zhǎng le hǎo duō què
瘦弱的脸上长了好多雀斑，

bān yǎn jīng zuǐ ba dōu tǐng dà
眼睛、嘴巴都挺大。

